第一图书网, tushu007.com

<<屋顶上的轻骑兵>>

图书基本信息

书名：<<屋顶上的轻骑兵>>

13位ISBN编号：9787532760190

10位ISBN编号：7532760197

出版时间：2013-5

出版时间：上海译文出版社

作者：(法)让·吉奥诺

译者：潘丽珍

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

第一图书网, tushu007.com

内容概要

本书讲述流亡到法国的意大利轻骑兵上校昂热洛·帕尔迪在寻找童年伙伴日于塞普的途中，霍乱席卷整个法国南部，大道通衢被封堵，旅客被强迫隔离，昂热洛举步维艰，还遭到污蔑，被指控在水源中下药毒害人民。
他只能暂避于屋顶上以躲避追捕，悲悯地俯视着在病痛和恐惧中深受煎熬的芸芸众生。
他在避难途中偶遇勇敢善良的侯爵夫人波利娜，施以援手，护送她回到位于泰于的嫂子家里，演绎出一段发乎情止乎礼的爱情故事。

作者简介

作者:(法)让·吉奥诺(Jean Giono)

书籍目录

正文译后记

<<屋顶上的轻骑兵>>

章节摘录

黎明降临，安杰洛已醒来，他无忧无虑，默不作声。
这地方夏天露水很少，加之有山冈保护，他身上没沾上露水。
他抓了把欧石南擦了擦马，将鞍囊卷起来。
　他走下小山谷。
山谷里，鸟儿纷纷醒来。
即使在夜色依然深浓的谷底，也并不凉爽。
天空被急急冲出的朦胧晨光照亮。
最后，一轮红日从森林中升起，但被高草般的乌云挤得扁扁的。
　尽管安杰洛已感到异常闷热，但他仍想吃些热乎乎的东西。
他走到一个大谷地，谷地这一边是他露宿的丘陵，另一边是一个更高更荒凉的山丘，在他前面二三法里，朝晖照在高原上，照得高大挺拔的橡树金光闪闪。
他看见路边有一座小农庄，牧场上，一个穿红衬裙的妇女正在把夜里晾的衣服收起来。
　他走过去。
她胸衣外面穿一件粗布内衣，露着肩膀和胳膊，挺着晒成褐色的丰满的胸脯。
“对不起，太太，”他说，“能不能给我喝点咖啡？
我会付钱的。
”她没立即回答，他意识到他刚才说的话过于文质彬彬。
“说‘我付钱’也很蠢，”他心里想道。
“我能给您咖啡，”她说，“跟我来。
”她身材高大，但非常笨重，转起身来慢得像条船。
“门在那边。
”她指着树篱的尽头说。
　厨房里只有一个老头，还有许多苍蝇。
有一个矮墩墩的炉子，炉火烧得很旺，旁边有一小锅猪食，但在炉子上，咖啡壶送出浓郁的香味，以至于尽管屋里黑得像炭，安杰洛仍觉得它非常可爱。
昨晚，他啃了些干面包，现已饥肠辘辘，即使是猪食，也令他馋涎欲滴。
　他喝了碗咖啡。
那女人矗立在他面前，他清楚地看见她那肉乎乎的有着一个个小窝的肩膀，甚至看见了紫黑色的乳头。
她问他是不是坐办公室的。
“当心，”安杰洛想道，“她后悔给我咖啡了。
”“噢，不是！
”他说（有意避免叫她“太太”），“我是在马赛做生意的。
我去德龙，那里有我的客户，乘机散散心。
”那女人的脸色变得更加和蔼可亲，尤其当他问她去巴农如何走的时候。
“您吃个鸡蛋吧。
”她说。
她已把猪食锅往一边推了推，将平底锅放到火上。
　他吃了一个鸡蛋和一块肥肉，另加四片雪白雪白的面包，他感到这些面包片轻如羽毛。
此刻，那妇人慈母般地在他身边忙忙碌碌。
她身上散发着汗臭味，她抬起胳膊，将发髻弄牢一些，于是露出了浓密的红棕色腋毛；他闻到了她的汗味，看到了她的腋毛，惊讶自己竟能忍受。
她不让他付钱，见他坚持要付，甚至格格笑出声来，并且毫不客气地把钱包推开。
安杰洛为自己的笨拙和可笑而感到十分尴尬：他真的很想付钱，这样，他走的时候，就可摆出一副冷漠的神态，他习惯用冷漠的神态来保护他的腼腆。

他赶紧说了几句客气话，便把钱包放进了口袋。
　那妇人给他指了路。
那条路穿过山谷，爬上高地，消失在橡树林中。
安杰洛穿过绿油油的牧场，在这小平原上默默地走了很久很久。
他刚才吃的食物给他留下了深刻的印象，使他感到回味无穷。
最后，他叹了口气，便策马飞奔起来。
　太阳高挂，天气炎热，但阳光并不强烈。
那阳光很白很白，完全碎成了粉末状，仿佛在用稠厚的空气涂抹大地。
安杰洛早已上了山坡，走在橡树林中。
他沿着一条小路前进，路上覆盖着厚厚的尘土，马儿每走一步，都会扬起无数尘土，有如掀起滚滚浓烟，久久不落。
在每一个拐弯处，透过干枯焦黄的林下灌木丛，可见他路过的痕迹依然停留在下面蜿蜒曲折的山路上。
树木没有带来丝毫凉意。
相反，坚硬的橡树叶子反射着热和光。
树林的阴影让人感到耀眼和闷热。
　在被太阳烧得露出骨头的山坡上，几株白色的矢车菊在他经过时发出咯吱咯吱的响声，仿佛马蹄踩得周围金属般的大地微微颤动。
除了这微弱的椎骨颤动声外，再没有别的声音，尽管厚厚的尘土使马蹄声减轻了，但那声音听上去依然响亮；周围一片寂静，那些默默无声的大树，仿佛成了幻景。
马鞍滚烫滚烫。
系马鞍的肚带一动一动，溅出汗水。
那畜牲嘲着马嚼子，不时晃晃脑袋，轻咳一声。
气温越来越高，仿佛是从无情地塞满了煤炭的炉子里升起来的，发出嗡嗡的声音。
橡树嘎吱作响。
那光秃秃干枯枯的灌木丛，犹如教堂的地板，淹没在白色的阳光中，那阳光虽不强烈，但已变成粉末状，刺得人睁不开眼，马走在这灌木丛中，慢慢地转动着长长的黑影。
道路蜿蜒曲折，拐弯越来越急，从覆盖着白色地衣的古老岩石中间向上攀登，有时迎着太阳前进。
这时，在白垩般的天空中，会出现一条异乎寻常的磷光闪闪的深渊，一股火炉中和发烧时才有的黏黏糊糊的气息从里面冒出来，可以看到那黏糊而浓稠的物质在颤动。
一棵棵大树在这炫目的光线下消失，一片片橡树林被阳光淹没，只露出一丛丛土色的树叶，朦朦胧胧，看不清轮廓，几乎是透明的，炎热的气温突然将一个慢慢晃动的黏乎乎亮晶晶的旋流覆盖在它们身上。
接着，小路向西拐弯，突然变得更加狭窄，成了羊肠小道，路旁挤满了光灿灿的树木，树干成了金晃晃的柱子，弯弯扭扭的树枝成了金光闪闪劈啪作响的干茎，静止不动的树叶也镀上了一层金色，犹如一面面镶嵌着纤纤金丝的小镜子。
P1－4

后记

《屋顶上的轻骑兵》可以说是让·吉奥诺的代表作，是他最成功的小说之一，正如伽里玛出版社一九九五年的版本在内容提要中所说的：“这部小说堪称让·吉奥诺的杰作。
在这部令人赞美的小说中，我们只看见一个年轻的轻骑兵在层出不穷的悲剧中长途跋涉，可这个年轻人那样具有个性，他的行为那样热情洋溢，小说的叙述那样绘声绘色，我们会认为，司汤达和巴尔扎克找到了他们的接班人。
”当我一句一句、一页一页地译下去时，我越来越被小说所吸引，被作者的叙述所折服：景物描写千变万化，栩栩如生，形象比喻比比皆是，独具匠心，人物对话幽默诙谐，富于生活情趣，主人公勇敢、无私、高尚的品质时时令人感动，别具一格的爱情描绘深深打动人心。
　小说主人公安杰洛·巴尔迪是意大利皮埃蒙特人，轻骑兵上校，二十六岁，一位公爵夫人的私生子。
他富有、漂亮、高贵、纯洁、天真，喜欢冒险。
因在一场政治决斗中杀了人，他逃亡法国。
一八三八年夏，他骑着马，穿过普罗旺斯回他的故乡意大利。
沿途，他看见这个地区惨遭霍乱蹂躏，遍地尸体，面对这惨不忍睹的景象，他接受着严酷的考验。
他遇到一个年轻的法国医生，他看见他不顾个人安危，到处寻找并力图救活最后一个霍乱病人(遗憾的是一个也没救活)，最后那医生也因身染霍乱而惨死在安杰洛的怀抱中。
安杰洛以这个年轻医生为榜样，面对随处可见的由害怕而导致的卑鄙和丑恶的行为，他表现了大公无私和助人为乐的高贵品质。
只要可能，他总是给人以帮助；他在路障前巧施计谋；他进入马诺斯克，被指控为水中投毒者，差点被吊死，被迫躲在屋顶上好几天，屋顶上的灿烂阳光使他暂时忘却了人的残酷无情，他感悟到，人是很不幸的，一切美之产生，均与他们无关(见第六章)。
后来，他帮助一个老修女为死者清洁身体，这件工作虽然看来徒劳无用，但他却把这看做是一种力量的考验，与其说为了尽职，毋宁说为了使自己感到幸福，得到满足。
在马诺克斯的一所大房子里，安杰洛邂逅了年轻、漂亮、刚毅的波利娜，后来在途中又再次相遇，二人结伴而行，渐渐萌发了爱情，最后波利娜得了霍乱，安杰洛奇迹般地把她救活，并把她送回她的城堡。
随后，他又继续骑马翻山越岭，奔向他的故乡意大利。
　作者虚构的安杰洛·巴尔迪这个人物，是他好几部小说的主人公。
在《屋顶上的轻骑兵》中，这个浪漫而富有幻想的人物，既有作者的祖父让-巴蒂斯特·吉奥诺的影子，又有《巴马修道院》的主人公法布利斯的某些特征：骄傲，天真，尤其是非常需要感到自己很幸福。
在小说中，我们可以感到安杰洛几乎一直处于孤独寂寞中，一个人行走在深山野岭中，一个人面对遍地尸体的村庄，一个人躲在屋顶上……这种孤独恰恰反映了作者在二战结束后的痛苦绝望的心境。
在他以前的小说中，充满着人与人之间的友爱和大自然的神秘，而《屋顶上的轻骑兵》却向我们展示了一个“被灾难统治的支离破碎的世界”，“只有某些大公无私和乐观开朗的人才有可能独自在这个世界上冒险”(《法语文学辞典》)。
正如小说第九章安杰洛的母亲公爵夫人在写给他的信中所说的：“但愿你永远冒冒失失，在这制造业发达的时代，这是唯一能给予生活乐趣的方法。
”吉奥诺参加过两次世界大战，深深感到战争之残酷。
因此，他谴责现代文明，认为社会进步和工业发达必然会导致战争，“建立在金钱之上的社会正在毁灭庄稼，毁灭动物，毁灭人类，毁灭快乐，毁灭真正的世界，毁灭和平，毁灭真正的财富”(《真正的财富》，一九三六年)。
　作者真诚地赞美英雄主义，无情地鞭挞个人主义。
歌颂英雄主义和大公无私的场面俯拾皆是：年轻的法国医生不怕死人，不怕传染，搜遍一个小村庄的角角落落，为的是寻找和救活最后一个人；安杰洛看见一个年轻女家庭教师和两个孩子处境困难，便

主动上前帮忙；安杰洛和老嬷嬷白天尽力帮助垂死病人，以减少他们死时的痛苦，夜里在马诺斯克市的街上四处巡逻，为被遗弃的死者清洗身体，为他们将来复活做准备；安杰洛不顾传染，多次照顾和治疗垂死的霍乱病人，虽然一个个全都没逃脱死亡的厄运，但他最终救活了一个，那就是他的同伴，他内心爱恋却不愿向之表白的波利娜……与英雄主义相对立的，是自私自利的卑劣行为：因怕传染，人们把亲人的尸体抛弃在大街上；因怕传染，人们拒绝给旅客以帮助；到处设置路障，不让行人进入自己的领地，甚至让苦役犯把守；一些别有用心的人乘机制造混乱，挑动群众抓所谓的水中投毒者，并把他们绞死；商人趁火打劫，有些正直的人变成了强盗…… 《屋顶上的轻骑兵》其实也是一部爱情小说，但却是没有完成的爱情，男女主人公安杰洛和波利娜穿过霍乱横行的地区，他们结伴而行，渐渐萌生了爱情，但作者描写他们爱情的方式独具匠心，不落窠臼。
小说中没有谈情说爱的场面，而是通过幽默含蓄的对话传递爱的信息，读者明确感到他们已经相爱，但却找不到一句示爱的话语。
安杰洛尽量在他和波利娜之间建立和维持一种“ 伙伴 ”关系，但恰恰因为他竭力想强加这种关系，而使这种关系显得极不自然，模棱两可。
他们一起穿过普罗旺斯，同行了六天，大部分时间都是无话找话，或是说些必须说的话。
他们一直不互相介绍，直到小说快结束时，才把自已的姓名和身世告诉对方，而且是波利娜第一个打破沉默。
一路上，安杰洛充分显示了骑士风度，对波利娜关怀备至，为她烧茶煮饭，宁愿自己挨冻，让她盖自己的大衣，丝毫不怕传染，悉心为她治病……波利娜治愈后，温柔地用“ 你 ”称呼安杰洛，但后者却仍以“ 您 ”相称，以图维持这种“ 伙伴 ”关系。
快到她的目的地泰于时，波利娜问安杰洛：“ 你陪我去泰于吗? ”安杰洛回答：“ 在这之前，我肯定不会离开您一步……我把您送到泰于。
您扶着我的胳膊上楼，如果有楼梯的话。
我待两天，……别忘了穿长裙。
”(见第十四章)到了泰于，波利娜每晚穿一条长裙，脸上“ 扑着白粉，搽着胭脂 ”，并且恳求他的恭维：“ 你觉得我怎样? ”安杰洛回答：“ 很美。
”她尽管可以放心地这样问，她对她的丈夫，远离泰于的老侯爵的忠贞不会有任何危险，因为安杰洛的骑士风度能确保她对丈夫的忠贞；安杰洛虽也意识到他对她的爱，但他最眷恋的还是拯救意大利的伟大事业，与此相辅相成的是他对武器的爱好和对马的钟爱。
他在泰于，在波利娜身边实际上待了三天，他对波利娜每晚用心良苦为他穿长裙大加赞美，但他却更为自己觅得一匹骏马而兴奋不已，他“ 着实狂喜了三天 ”。
在这种心情下，他不可能也不愿意为爱情分心。
出发那天早晨，安杰洛立即纵马驰骋，他看见“ 玫瑰色的群山向他走来 ”。
他想，“ 意大利就在山后面 ”，他感到“ 无限的幸福 ”。
我们的主人公，为了意大利的自由事业，他将未完成的爱留在了法国。
《屋顶上的轻骑兵》的叙事风格简明凝练，有人称他在这方面可与司汤达相比拟。
他对安杰洛的心理分析也借用了司汤达惯用的冷漠、揶揄和无拘无束。
例如，在第一章开头，由于天气异常闷热，安杰洛想吃些热的东西，当他遇到一位妇女时，便对她说：“ 对不起，太太，能不能给我喝点咖啡?我会付钱的。
”见那妇人没回答，便意识到自己刚才的话过于文质彬彬，并且想道：“ 说‘ 我付钱 ’也很蠢。
”最后，他坚持要付钱，但对方却把他的钱包推开，这时，安杰洛为自己的笨拙和可笑感到不胜尴尬，他真的好想付钱，这样，他走的时候，就可以摆出冷漠的神态，他习惯用冷漠的神态来保护他的腼腆。
像这样充满揶揄的心理分析，小说中俯拾即是。
拟人化的景物描写，也是这部小说的一大特点：“ 在被太阳烧得露出骨头的山坡上，几株白色的矢车菊在他经过时发出咯吱咯吱的响声，仿佛马蹄踩得周围金属般的大地微微颤动。
除了这微弱的椎骨颤动声外，再没有别的声音。
”“ 它们(那些树木)藏在或溜进阳光中，比鳟鱼钻进水中还要敏捷。

”“ 那条路不肯下决心往下走，依然在山脊上奔跑。
”如此等等，不胜枚举。
这种拟人化的景物描写给小说增添了活力。
让·吉奥诺生于一八九五年，卒于一九七〇年。
他诞生在马诺斯克的一个普通家庭，由于家境困窘，十五岁就被迫离开学校，到一家国立贴现银行当跑腿。
小时候，他常到上普罗旺斯的大山里去度假，那里荒蛮僻静的景象对一个孩子来说确实有点可怕，但在那里他接触了不少牧羊人，这对他的文学天赋无疑起到决定性作用。
也就是在这荒蛮自然的环境中，面对着世界的种种神秘，他既感到忧心忡忡，又被深深吸引，这在他后来的文学创作中都有所反映。
一九一五年，他被派往前线，一九一九年复员回到马诺斯克。
一九二〇年成婚。
一九三二年荣获荣誉勋位团骑士称号。
一九三五年，他开始接触反法西斯团体，后来又投入反军国主义的斗争。
一九三九年九月，他应征入伍，因散发和平主义的传单而被捕入狱，同年十一月获释。
一九四四年再次被捕，几天后获释。
一九五四年，当选为龚古尔文学院院士。
吉奥诺一九二一年就开始文学创作，他是一位风格多样和多产的作家，发表了许多诗歌、戏剧、电影剧本、散文和小说，但使后人记住他名字的还是他的小说。
“ 他就像一个不知疲倦的讲故事的人，时刻准备从他的想象世界中提取具有寓意般共鸣的，但却非常生动，似乎富有现实主义的故事。
构成吉奥诺主要特点，并且贯穿于他的全部作品的无疑是他的叙述天才。
”(《法国文学辞典》)一九二九年三月，格拉塞出版社出版了他的《山冈》，该小说荣获布朗塔诺奖；同年八月，《新法兰西杂志》发表了他的另一部小说《博米涅的一个人》；一九三〇年，他的《再生》问世：这三部小说是吉奥诺创作的三部曲。
除了这三部小说外，他的主要作品还有：《孤独的怜悯》(一九三二)，《大胡子让》(一九三二)，《星蛇》(一九三三)，《世界之歌》(一九三四)，《让我们永远快乐》(一九三五)，《真正的财富》(一九三六)，《拒绝服从》(一九四二)，《一个人物之死》(一九四八)，《坚强的人》(一九五〇)，《屋顶上的轻骑兵》(一九五一)，《安杰洛》(一九五三)和《巨大的幸福》(一九五七)等。
吉奥诺因在文学创作上成绩斐然，于一九五三年荣获摩纳哥文学大奖。

编辑推荐

《屋顶上的轻骑兵》可以说是让·吉奥诺的代表作，是他最成功的小说之一，在这部令人赞美的小说中，我们只看见一个年轻的轻骑兵在层出不穷的悲剧中长途跋涉，可这个年轻人那样具有个性，他的行为那样热情洋溢，小说的叙述那样绘声绘色，我们会认为，司汤达和巴尔扎克找到了他们的接班人。

书中景物描写千变万化，栩栩如生，形象比喻比比皆是，独具匠心，人物对话幽默诙谐，富于生活情趣，主人公勇敢、无私、高尚的品质时时令人感动，别具一格的爱情描绘深深打动人心。

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com